

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

4. Jahrestagung der Kulturwissenschaftlichen Gesellschaft

“Ästhetische Praxis und kulturwissenschaftliche Forschung”

4th Annual Conference of the Society for Cultural Studies

“Aesthetic Praxis and Cultural Studies Research”

Hildesheim (11.-13.10.2018)

<https://www.uni-hildesheim.de/kulturpraxis/kwg18>

Im Zuge der Steigerung von Mobilität, fortschreitender Technologisierung, anhaltender Migrationsbewegungen sowie des aufstrebenden Populismus stehen Grenzen erneut im Mittelpunkt der wissenschaftlichen Auseinandersetzung. Dabei hat sich die Einsicht durchgesetzt, dass Grenzen – entgegen simplifizierender Darstellungen im öffentlichen Diskurs – nicht als gegebene Tatsachen, sondern in ihrer Gemachtheit und historischen Kontingenz, d. h. als Ergebnisse von sozialen und kulturellen Prozessen erschließbar sind. Diese Perspektive des Doing B/Order, die das ‘Praktizieren’ von Grenze und Differenz (etwa als imaginierte oder medial vermittelte (Grenz-)Räume oder im Kontext von In- und Exklusion) und damit auch transkulturelle Grenzüberschreitungen fokussiert, wird in diesem Panel mit dem Konzept der ästhetischen Praxis in Verbindung gebracht.

Diese Verknüpfung soll es erlauben, Prozesse des Doing B/Order in transkulturellen Räumen und Lebenswelten in den Bereichen Alltag, Medien und Kunst näher zu bestimmen, insbesondere hinsichtlich ihrer sinnlich-ästhetischen Erfahrbarkeit und Manifestation. Dem übergreifenden Konferenzthema folgend schließt ästhetische Praxis Formen des Handelns ein, in denen vor allem gestalterische Spielräume, performative Ausdrucksbewegungen und Expressivität wirksam werden. Dabei umfasst eine transkulturelle Perspektive nicht nur die kulturellen Konstruktionen innewohnenden Grenzziehungen und die damit verbundenden Praktiken, sondern ebenso kulturelle Hybridisierungen, Verflechtungen und Vernetzungen sowie die Dekonstruktionen von statischen Kategorien bzw. Zuschreibungen. Darüber hinaus ist auch die Frage nach den Dynamiken der Aushandlung und Verschiebung von Grenzen ästhetischer Praxis virulent geworden. Eine solche Betrachtung von B/Orderingprozessen berücksichtigt folgende Teilaspekte:

- **Materialisierungen:** B/Orderingprozesse schreiben sich in Objekte und Körper ein, ebenso wie sie diese mobilisieren können.
- **Wissen:** B/Orderingprozesse nutzen, produzieren und verschieben Wissens- und Sinnangebote, die performativ wirksam werden können.
- **Asymmetrien:** B/Orderingprozesse implizieren Machtasymmetrien, die sich als Counter-Logiken reproduzieren können.
- **Dynamiken:** B/Orderingprozesse können ein Wechselspiel von sowohl dem Einsetzen, Verschieben als auch der Überwindung, Hybridisierung von Grenze und Differenz einschließen.
- **Relationen:** B/Orderingprozesse sind situiert und referieren auf Raum und Zeit.

Amidst the growth of international mobility, technological progress, ongoing migration and the rise of populism, borders once more stand at the centre of academic debate. In light of this contemporary interest, it has become evident that borders – as opposed to the often simplified representations of them in public discourse – are better understood not so much as static and objective but as products of historical circumstances, and the outcome of different social and cultural processes. This approach of “Doing B/Orders”, which focuses on the lived experientiality of borders and difference including transcultural border crossings – e.g. in imagined or mediated border spaces, or in the context of processes of inclusion and exclusion –, will be explored in this panel in connection with the concept of “aesthetic praxis”.

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

This link between borders and aesthetic praxis shall shift the focus, in particular, onto sensory-aesthetic manifestations of “Doing B/Orders” in transcultural life-worlds, as they emerge in daily life, in the media and in art. In accordance with the overarching theme of the conference, aesthetic praxis encompasses various forms of cultural practice that are characterized above all by creativity, expressiveness and performativity. A transcultural outlook focuses on culturally constructed borders and their associated practices, cultural hybridization, interweaving and interconnectedness, as well as the deconstruction of static categories and approaches relating to borders. Lastly, it includes the dynamics of negotiation and shifting of the “borders” of aesthetic praxis itself. Discussion of these processes of “B/Ordering” include consideration of the following aspects:

- **Materialisation:** “B/Ordering” processes inscribe themselves upon objects and bodies, and in so doing they can transform them.
- **Knowledge:** “B/Ordering” processes employ, produce and shift circulating forms of knowledge and meaning, which can become effective performatively.
- **Asymmetries:** “B/Ordering” processes imply asymmetrical relations of power, which can spread in unexpected ways.
- **Dynamics:** “B/Ordering” processes can include the interplay between the establishment and shifting, as well as the overcoming and hybridisation, of borders and difference.
- **Relationships:** “B/Ordering” processes are situated within a specific space and time.

Friday, 12 Oktober 2018:

16:00 – 16:30h: Christiane Goßen (University Duisburg-Essen)

“Transcending Identities in Mexican Narco Rap”

16:30 – 17:00h: Florian Weber (Eberhard Karls University Tübingen)

“Urban / Rural Hybrids – Boundaries. Reordering the transcultural spaces of the French *banlieues*”

17:00 – 17:30h: Elisabeth Boesen (Université du Luxembourg)

“Friedhöfe als Orte von Begegnungen und Grenzziehungen. Portugiesische und kapverdische Gräber in Luxemburg”

17:30 – 18:00h: Konstanze Jungbluth (European University Viadrina Frankfurt-Oder)

“Difference. Crossing. Crioulo. Towards an Aestheticization of Expression in the Native Tongue”

18:00 – 18:30h: Silvia Ruzzi (Humboldt University Berlin)

“B/ordering the Mediterranean sea: aesthetics and geopolitics”

18:30 – 19:00 Uhr: Yener Bayramoğlu (Alice Salomon University Berlin) & **Tanja Maier** (Free University Berlin)

“Mobile Movies: The Aesthetics and Politics of (In-)Visibility of Borders und Bodies”

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

Abstracts:

“Transcending Identities in Mexican Narco Rap”

Christiane Goßen (University Duisburg-Essen)

Keywords: rap; drug war; US-Mexican border; identity

Narco Rap is a music genre that was created during the current drug war raging over Mexico since 2006. Borderlands near the United States have been hit hardest by fights between the military and drug cartels and among the cartels themselves, which is the reason for Narco Rap evolving in that specific area: Reynosa and Matamoros, two border towns, which are strongholds of the Gulf Cartel. Drug cartels hire rappers to write songs praising their criminal acts and reward them with large sums of money. At the same time, these rappers write their own songs with lyrics that narrate their everyday lives in war-like circumstances near the border. Narco Rap is consumed especially by male youths at both sides of the border, as much in Mexico as in the United States. In the songs, not only the living circumstances of Reynosa and Matamoros town dwellers are portrayed, but there is also an observable b/ordering process between Mexico and the United States:

1) Dynamics: Rap as a genre originally stems from the United States and crossed the border southwards functioning as a role model for Mexican Narco Rap. However, due to the migration from Mexico to the United States, this genre returns in a “mexicanised” form conveying almost the opposite message to the original genre.

2) Relations: Even though Narco Rap is geographically strongly tied to Mexican borderlands, it is consumed in the USA just as much as in Mexico. Hence, geographical space does not coincide with artistic-existential space, which is able to transcend borders.

3) Asymmetries: While Mexico is politically and economically in the shadow of its powerful neighbour, who, in the illicit sector, is the most profitable market for drugs from Mexican cartels, Narco Rap reverses the Mexican borderland identity: Narco rappers perceive themselves as entrepreneurs and use the capitalist US-model to improve their own financial situation by accepting money from the cartels.

This multi-layered identity shaping process will be analysed from several angles during this presentation with Narco Rap as an example of an artistic product developed in a transcultural space. Narco Rap is a local phenomenon from two different Mexican border towns becoming international by transcending borders in many respects. Hence, it can be regarded as a new component in the US-Mexican b/ordering process.

“Urban / Rural Hybrids – Boundaries

Reordering the transcultural spaces of the French *banlieues*”

Florian Weber (Eberhard Karls University Tübingen)

Keywords: urban / rural hybrids, boundaries, media representation, everyday practices

In autumn 2005, the *banlieues* – the ring of high-rise suburbs circling French cities – came into the public eye in connection with nationwide violent unrest. After a period of relative tranquillity, the attacks at the *Charlie Hebdo* editorial office, the Stade de France and Bataclan Concert Hall brought the *banlieues* back into focus as the source and centre of the terrorism that drove them. A consequence of this, both politically and in the media, has been the drawing of new boundaries, with concrete effects on everyday life, inasmuch as the core cities are contrasted with the deviant *banlieues*. However, the complex urban restructuring on the outskirts of the cities, especially around Paris, is in any case moving hegemonically anchored boundaries, and in doing so launching new processes of inclusion and exclusion.

In my presentation I analyse these new spaces and processes by looking from a city-landscape perspective at the demarcating impact of the media, alongside some practices of everyday life. The concept of the urban/rural hybrid is a platform from which one can view cultural hybridizations from a geographical and

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

spatial, as well as a cultural and sociological perspective. It allows media discourse to be analysed in its relation to practices of everyday life. A concrete field here is French rap music, which takes up and reinterprets patterns of media representation of the *banlieues* in favour of counter-hegemonic positions. Another area is graffiti in public spaces, with their clearly political message that establishes a critical approach to the new urban boundaries currently being drawn by the municipalities. Both areas can, then, be interpreted as aesthetic practices inscribed in hybrid developments in French metropolitan areas that are themselves undergoing extensive physical and cultural redefinition. The chosen perspective addresses the complex issue of how these boundaries are negotiated, shifted and re-anchored.

“Friedhöfe als Orte von Begegnungen und Grenzziehungen. Portugiesische und kapverdische Gräber in Luxemburg”

Elisabeth Boesen (Université du Luxembourg)

Keywords: Friedhöfe, Funeralkultur, Immigration, Luxemburg

Auf Friedhöfen finden Begegnungen besonderer Art statt. Nicht nur besuchen die Lebenden hier ihre Toten, sondern auch die Toten bilden sozusagen Nachbarschaften, und so kommen Besucher einander nahe, die sich an anderen Orten kaum begegnen würden. Zwar existieren bedeutende nationale Unterschiede in der Gestaltung von Friedhöfen und Gräbern, generell jedoch sind moderne Friedhöfe Orte, an denen die sozialen Grenzziehungen, die das gewöhnliche Leben bestimmen, unbedeutend sein sollen. Sie vereinen die Toten – und ihre Besucher – ohne Rücksicht auf sozioökonomische und national-kulturelle Differenzen, in vielen Fällen auch ohne Rücksicht auf religiöse Unterschiede. Tatsächlich aber werden diese Differenzen – und auch andere, individuelle – auf Friedhöfen häufig mit besonderer Deutlichkeit markiert und wahrgenommen. Gräber können einerseits Zugehörigkeit symbolisieren und Gemeinschaftsgefühle hervorbringen, andererseits Abgrenzung bewirken und Fremdheitserfahrung auslösen.

In den vergangenen Jahrzehnten wurden Friedhöfe zunehmend zu einem wichtigen Gegenstand der Kultur- und Sozialwissenschaften. Relativ wenig Interesse fanden sie allerdings bisher in der Migrationsforschung. Auch die nationalen Differenzen in der Friedhofs- und Grabkultur haben nur in wenigen Studien systematische Behandlung erfahren. Eine Ausnahme hiervon stellt die wichtige Arbeit von Jack Goody & Cesare Poppi (1994) dar, in der ein Vergleich zwischen südeuropäischen und angelsächsischen Friedhöfen angestellt wird, die hinsichtlich der ästhetischen Akzeptanz und allgemeinen Schicklichkeit von Blumenschmuck einen klaren Gegensatz bilden.

Während auf luxemburgischen Friedhöfen, anders als in der Studie von Goody & Poppi, konfessionelle Unterschiede keine große Rolle spielen, ist der genannte ästhetische Gegensatz hier durchaus von Bedeutung: Der z.T. überbordende Blumenschmuck vieler Gräber in den insgesamt eher monotonen luxemburgischen Grablandschaften scheint aus manchen Friedhöfen ein Abbild der Immigrationsgesellschaft zu machen.

In meinem Vortrag werde ich mich auf einen bestimmten Ausschnitt der „Immigration“ auf luxemburgische Friedhöfe, nämlich auf die Gräber portugiesischer und kapverdischer Immigranten konzentrieren und zu zeigen versuchen, dass diese einfache Dichotomie die Komplexität der funeralen Grenzziehungsprozesse nicht adäquat beschreibt. Durch die Ästhetik der Grabgestaltung sowie der mit der Beisetzung und Kommemorierung verbundenen rituellen Praktiken werden nicht nur „Einheimische“ und „Fremde“, sondern auch diverse Immigrantengruppen miteinander verbunden und zugleich voneinander getrennt. Ein wichtiges Moment hierbei sind überdies regionale und damit auch grenzüberschreitende Entwicklungen, die z.T. mit sozioökonomischen Differenzen einhergehen.

Der Vortrag berührt auch die grundlegende Frage, inwieweit die Analyse der Funeralkultur, d.h. der sinnlich-ästhetischen Gestaltung eines besonderen Raumes, einer Heterotopie, Aufschluss über gesellschaftliche Grenzziehungsprozesse und -erfahrungen geben kann.

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

“Difference. Crossing. Crioulo. Towards an Aestheticization of Expression in the Native Tongue”

Konstanze Jungbluth (European University Viadrina Frankfurt-Oder)

Keywords: Ästhetisierung; Sprachwerdung; Kreolsprachen; Transkulturelle Räume; Liminalität

Die Erfolgsgeschichte des Kabuverdianu (cf. Ethnologue: ISO 639-3), die nach mehr als 500 Jahren einen offiziellen Status auf den Kapverdischen Inseln erreicht hat, ist ohne einen Prozess der Ästhetisierung nicht denkbar (zur Ästhetik des Worts: BACHTIN 1979; zur sekundären Ästhetisierung: JAKOBSON 1960, GÜNTNER 2002; cf. HINNENKAMP 1989). Tatsächlich galt das Sprechen dieser Kreolsprache in diesem transkulturellen Raum lange Zeit als Kauderwelsch, als ein *schlecht* gesprochenes Portugiesisch, was eine ästhetische Bewertung konnotiert, und über afrikanische Einflüsse wurde tunlichst geschwiegen. Noch 1984 betont der Balthasar LOPES nachdrücklich «the influence of Portuguese, and the survival in Crioulo of archaic forms and usages of Portuguese» (SHAW 1991, 66; cf. «16th century vernacular Portuguese as sole [!] progenitor» KIHM 1986-87).

Allerdings hatte bereits zwei Jahre zuvor Manuel VEIGA in einer nach den Regeln der IPA entwickelten Orthographie eine Grammatik des Kabuverdianu publiziert (1982: Diskrison strutural di lingua Kabuverdianu; zu *Creoles* allgemein und *Nomen-Nomen-Derivationen* im Kabuverdianu cf. JUNGBLUTH 2003, 2015). Die Form, die damit geschaffen wurde, entspricht einer Ästhetisierung des eigenen sprachlichen Ausdrucks. Dulce Almada DUARTE (1978) betont, dass *Crioulo* sich in seiner Struktur sehr vom Portugiesischen unterscheidet («utterly foreign language»), womit sie die DIFFERENCE und die damit verknüpfte Grenzsetzung als Voraussetzung jeder Ästhetisierung einführt. Zugleich fordert sie Kabuverdianu für die Alphabetisierung und als Unterrichtssprache zu verwenden, was ab 1992 institutionalisiert wird. Die eigene Schriftsprache, die im öffentlichen Raum, in den Institutionen und Medien sichtbar ist, etwa in Praia auf der Insel Santiago und in Mindelo auf São Vicente, repräsentiert an sich eine ästhetische Form. Die Unabhängigkeitsbewegung kultiviert das Sprechen von *Crioulo* als Zeichen nationaler Identität, was sich auch in der Literatur (↗ *Claridade*, einem Literaturzirkel mit eigener Zeitschrift) und in anderen Praktiken spiegelt.

«Worte sind [aber] nur ein Medium von Ideen unter anderen; Musiker denken in Tönen » (Dorschel 2001), Künstler und Kunsthandwerker in Formen (cf. Ästhetisierung der Gesellschaft RECKWITZ/ PRINZ/SCHÄFER 2015). Das Kontinuum zwischen afrikanischen und europäischen Mustern hat RIBA (1961) am Beispiel der Tanzmusik und der damit verknüpften Bewegung als fünfstellig beschrieben, wobei *torno* das afrikanische und *morna* das europäische Ende repräsentieren. Dazwischen werden die deutlich Formen beider Herkunft verbindenden, als *CROSSING* zu charakterisierenden *coladeira*, *taca* und *landum* angesiedelt (cf. GAUPP 2016). Allerdings wird an anderer Stelle der fließende Übergang zwischen diesen Formen betont. JÓTAMONT (1987) «explains how a *morna* is transformed into the more frenetic *colade[i]ra* at the height of the dance by alteration of the tempo», eine liminale Form der Auflösung von diffus gewordenen Grenzen (BANSE et al. 2018; WILLE/CONNOR in prep.). Die Sprachwerdung impliziert auch das Werden der kapverdianischen Gesellschaft als solcher und zeigt die Ästhetisierung der eigenen Formen und Praktiken, die diese Prozesse erst ermöglicht.

“B/ordering the Mediterranean sea: aesthetics and geopolitics”

Silvia Ruzzi (Humboldt University Berlin)

Keywords: border aesthetics, border fiction, Mediterranean sea, maritime b/ordering

The tightening of migration policies within and beyond EU borders, which has inevitably caused an increase in fatal clandestine crossings across the Mediterranean sea, triggered also the production of a body of fictional texts that addresses the Mediterranean sea both as a zone of transnational migration and as a b/ordering space.

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

It is in this context that Giuseppe Catozella's biographical fiction *Non dirmi che hai paura* [Don't tell me you are afraid] (2014) and Miguel Pajares' detective border fiction *Aguas de venganza* [Waters of revenge] (2016) thematize seaborne clandestine migration across the Mediterranean sea, narrate the individual and collective experience of border crossing, explore the transnational face of border violence, imposed illegality, and the existence of migrants that enter the spiral of the sovereign ban (Agamben 1998) and necropolitical zones of exception (Mbembe 2003). In the novels, the maritime stretch of water between Africa and Europe is not only the locus of asymmetries and encounters, and the scenario of ongoing b/ordering practices both inside and outside the EU, but it is also an entangled net from which migrants hardly escape, and which subsequently defines who is to cross/survive and who is to stop/perish.

The novels raise important aspects that are often undertheorized in border studies, namely that geopolitical implications of b/order imaginaries are closely intertwined with aesthetic activity. The Mediterranean sea plays an important role in the novels and it carries a strong figurative power, embodying multiple images which imply spatial hierarchies and mental maps. The sea - a place composed of the liquid currents of shifting political regimes, winds, waves and currents, tides of globalization, waves of migration, and contested border regions - is not a simple backdrop within fiction or the locus of interaction of dynamic forces, rather it is an actor capable of provoking events while, at the same time, it has control over the characters' existence.

In the present paper, I do not only intend to interpret how each literary production describes extratextual circumstances, but also to investigate what the literary productions themselves elaborate, and therefore add to the political and sociocultural discussion on clandestine migratory flows across the Mediterranean. The aim is to think critically about the myriad aspects through which literary texts represent, contest, rewrite and account for the events experienced across the Mediterranean sea in the 21st century. Moreover, I will pay particular attention on the ways in which Mediterranean border fiction links specific aesthetic categories to divergent kinds of border. Are such ascriptions contingent aesthetic views, or do they infer something about the links between aesthetics and geopolitical borders? Following the contribution of Rancière who stresses the value of art as a *dispositif* that carries a particular kind of *metapolitics* (Rancière 2010), this paper aims at elaborating a poetics that conceptualizes the interrelation between the geopolitical maritime border and aesthetic border figures, and it is therefore closely related to the research areas of geocriticism, ecocriticism, border studies and border aesthetics.

“Mobile Movies: The Aesthetics and Politics of (In-)Visibility of Borders und Bodies”

Yener Bayramoğlu (Alice Salomon University Berlin) & Tanja Maier (Free University Berlin)

Keywords: media culture, body studies, border studies, politics of visibility, voice

Borders are constantly shifting and bodies change over time. While some bodies cross boundaries, some boundaries are drawn through the body. B/Ordering processes make some bodies visible, while others remain invisible. In a similar way, some borders become invisible, they are no longer perceived, while others are ubiquitous and at the same time seem impassable. It is various media technologies and images that capture the sensual and aesthetic B/Ordering processes of bodies and make them perceptible. Media produce knowledge about borders and border crossings and have the power to determine or even shift existing asymmetries, differences and othering processes. The media-produced knowledge can have a performative effect and invoke social dynamics of drawing and shifting boundaries, both in the everyday lives of refugees and in the societies into which they have to flee.

In the field of media aesthetics, the concept of visibility plays an important role. We see a central challenge for visibility theories in the ongoing migration movements, which in turn are connected with attributions of gender, sexuality or ethnicity. Therefore, we would like to develop a conceptual framework that combines the discussions about visibility and invisibility, which is very prominent in the media and cultural studies. This is not only about the aesthetics of making boundaries and bodies invisible, but also about the policies associated

Programm Panel (de/en)

“Ästhetiken der Grenze in transkulturellen Räumen und Lebenswelten”

Ein gemeinsames Panel der KWG-Sektionen

“Kulturwissenschaftliche Border Studies” und “Transkulturelle Lebenswelten”

“The Aesthetics of Borders in Transcultural Spaces and Life-Worlds”

A common panel of the KWG Sections “Cultural Border Studies” and “Transcultural Life-Worlds”

with them. Questions about the technological, media, aesthetic and political production of borders are thus connected with political possibilities of crossing and shifting borders.

Furthermore, we would like to discuss the questions raised about the aesthetics and politics of making borders and border crossings in/visible by focusing on an example of analysis. On the basis of the documentary film "My Escape" (WDR, 2016), we will discuss how borders through the bodies that cross these very boundaries become visible or invisible at all. Our focus is on the aesthetic practices of visualization. The film "My Escape" uses video recordings of refugees. It is based on a rich collection of self-recordings with smartphones (mobile movies) and documents how refugees from the global south cross borders on their way to Europe. As the film is based on self-documentations by refugees, it also puts the concept of "voice" in the foreground, which is currently being discussed in border studies. Refugees get into conversation in the film, they tell their own story and they visualize the story with their own video recordings. The film is also an example of how bodies that are made invisible in politics enter the realm of the visible and move into the realm of aesthetic practice. At the same time, we would like to question whether a film produced for the mainstream can make the voice of refugees visible at all.

Kontakt

Dr. Lisa Gaupp (Leuphana Universität Lüneburg) [gaupp\[at\]leuphana.de](mailto:gaupp[at]leuphana.de)

Dr. Giulia Pelillo-Hestermeyer (Universität Heidelberg) [giulia.pelillo\[at\]urz.uni-heidelberg.de](mailto:giulia.pelillo[at]urz.uni-heidelberg.de)

Dr. Christian Wille (Universität Luxemburg) [borderstudies\[at\]uni.lu](mailto:borderstudies[at]uni.lu)

